

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 12 (1894)
Heft: 273

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 20.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester Fr. 3.
Ausland: Jährlich Fr. 22, 2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post abbestellt werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3.
Etranger: un an fr. 12, 2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Bern.
Prix du numéro 25 cts.

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig Mittwoch und Samstag abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.	Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.	Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.	La feuille est expédiée régulièrement les mercredi et samedi soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.
Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.	Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Bern, et par les Agences de publicité.		

Inhalt — Sommaire.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Fabriek- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Oktober 1894. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois d'octobre 1894.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Zürich — Zurich — Zurigo

1894. 17. Dezember. Die Firma **Henri Bianzano z. Bazar** in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 13 vom 29. Januar 1885, pag. 73) teilt mit, dass dieselbe künftig **H. Bianzano** gezeichnet wird. Natur und Lokal des Geschäftes: Schuhwarengeschäft, zum Rathausbazar. Der Firmeninhaber ist heute Bürger von Winterthur. Die Firma erteilt Prokura an Bertha Bianzano von und in Winterthur.

17. Dezember. Inhaber der Firma **Aug. Wachter, Baumeister** in Zürich III ist August Wachter von Zürich, in Zürich III. Baugeschäft. Badenerstrasse 75.

17. Dezember. Inhaber der Firma **Adolf Sprenger** in Zürich I ist Adolf Sprenger von Neftenbach, in Zürich I. Fabrikation und Handel von Drechslerwaren. Rennweg 29.

17. Dezember. Gemäss Beschluss des Verwaltungsrates der **Zürcher Dampfboot-Gesellschaft** in Zürich I, Aktiengesellschaft (S. H. A. B. Nr. 226 vom 16. Oktober 1894, pag. 929), ist die Unterschrift des Geschäftsführers Fritz Oechslin erloschen.

17. Dezember. Inhaber der Firma **A. Zadra** in Zürich V ist Anton Zadra von Vervo (Südtirol), in Zürich V. Bauunternehmen. Wiesenstrasse 2.

17. Dezember. Die **Sennereigenossenschaft Hof & Bliggensweil** in Bärentswil (S. H. A. B. Nr. 63 vom 16. März 1894, pag. 253) hat am 2. Dezember 1894 an Stelle der zurückgetretenen Vorstandsmitglieder Ulrich Erni und Heinrich Lochmann gewählt als Aktuar Jean Anner von und in Bärentswil und als Quästor Heinrich Ruegg von und in Bauma.

17. Dezember. Die Firma **Gebrüder Aepli** in Winterthur (Johann und Balthasar Aepli) (S. H. A. B. Nr. 116 vom 12. Mai 1893, pag. 467) ist infolge Hinschiedes des Gesellschafters Balthasar Aepli und daheriger Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Die Liquidation der Aktiven und Passiven ist durchgeführt.

17. Dezember. Inhaberin der Firma **Frau C. Schüler** in Zürich III ist Clara Schüler, geb. Drows, von Berlin, in Zürich III. Spezialewaren und Landesprodukte. Zweierstrasse 109.

18. Dezember. Stephan à Porta und Heinrich à Porta-Frei, beide von Fetan (Graubünden), in Zürich III, haben unter der Firma **Gebr. à Porta** in Zürich III eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1894 ihren Anfang nahm. Baugeschäft und Liegenschaftenverkehr. Birmensdorferstrasse 7.

18. Dezember. Inhaber der Firma **Max Moos** in Zürich III ist Max Moos von Oberendingen (Aargau), in Zürich III. Viehhandel. Kanzeleistrasse 15.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern.

1894. 18. Dezember. Inhaberin der Firma **Frau Rosa Schär** in Bern ist Rosa Schär, geb. Jauner, von Zauggenried, in Bern. Natur des Geschäftes: Weinhandlung, Freiburgstrasse 52, Holligen bei Bern.

18. Dezember. Inhaber der Firma **Christian Hofer** im Oberluterbach bei Utzigen, ist Christian Hofer von Biglen, im genannten Oberluterbach. Natur des Geschäftes: Speziale- und Weinhandlung, Oberluterbach.

Bureau Nidau.

19. Dezember. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Ed. Dago & Cie** in Nidau (S. H. A. B. Nr. 183 vom 11. August 1894, pag. 748) hat sich aufgelöst; als Liquidator wird Ernst Emil Schwab, Notar, in Nidau, bestellt, welcher die Liquidation unter der Firma **Ed. Dago & Cie** in Liquid^{on} besorgen wird.

Bureau de Porrentruy.

17 décembre. Le chef de la maison **David Gorgé**, à Porrentruy, est David Gorgé, originaire de Moutier, domicilié à Porrentruy. Genre de commerce: Epicerie, mercerie, vins.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg.

1894. 18 décembre. Les frères Jean-David et Raymond Lehmann de Fribourg, y domiciliés, ce dernier mineur, représenté par son tuteur Jean-Béat Lehmann, à Fribourg, ont constitué en cette dernière ville, sous la raison sociale **Lehmann frères**, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} janvier 1893. La société n'est engagée que par la signature de l'associé Jean-David Lehmann. Genre de commerce: Mercerie, quincaillerie, épicerie. Bureau et magasin: Quartier des Neigles.

18 décembre. La raison **E. Badoud**, à Fribourg (F. o. s. du c. du 27 décembre 1890, n° 188, page 899), est éteinte ensuite de la faillite de son chef.

Basel-Stadt — Bâle-ville — Basilea-Città

1894. 17. Dezember. Inhaber der Firma **Wm Standke** in Basel ist Wilhelm Friedrich Hermann Christian Standke von Osterwieck (Preussen), wohnhaft in Basel. Natur des Geschäftes: Bijouterie en gros. Geschäftslokal: Gerbergasse 44.

17. Dezember. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Basler Depositen-Bank** in Basel (S. H. A. B. Nr. 60 vom 25. April 1883, pag. 475; und Nr. 53 vom 5. März 1892, pag. 210) erteilt an Gustav Biermann von Frankfurt a. M., wohnhaft in Basel, Kollektivprokura in der Weise, dass derselbe berechtigt ist, gemeinsam mit einem Mitgliede des Verwaltungsrates oder einem der Direktoren die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft zu führen.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne.

1894. 17. décembre. Le chef de la maison **B. Annen**, à Lausanne, est Barthélemy Annen de Gessenay, domicilié à Lausanne. Genre de commerce: Laiterie. Magasin: 9, Rue des deux Marchés.

17. décembre. Le chef de la maison **L. Zwahlen-Siere**, à Lausanne, est Léon Zwahlen-Siere de Gessenay, domicilié à Lausanne. Genre d'industrie: Relieur. Atelier: 7, Montée St-Laurent.

18. décembre. Jacques Regamey de Lausanne, architecte, à Lausanne; Constant Regamey de Lausanne, négociant, à Genève; Aimé et Lucien Chappuis de Lutry et Vilette, domiciliés à Lausanne, ont constitué, sous la raison sociale **Chappuis & Co**, une société en nom collectif qui a son siège à Lausanne et a commencé le 15 décembre 1894. Genre de commerce: Exploitation des brevets Fillier. Bureaux: 7, Rue du Grand Pont. Les associés Jacques Regamey et Aimé Chappuis ont seuls la signature sociale.

Genf — Genève — Ginevra

1894. 17. décembre. Le chef de la maison **F. Verthier**, à Genève, commencée le 29 avril 1894, est François Verthier, d'origine française, domicilié à Genève. Genre d'affaires: Exploitation du «Café Brasserie de Montbrillant». Locaux: 2, Rue de Montbrillant. (Ancien local Veuve Aubert.)

17. décembre. Dans son assemblée générale du 28 septembre 1894, la société anonyme dite **Société de la Rue Calame**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 13 mai 1884, n° 38, page 352), a porté le nombre de ses administrateurs de trois à cinq qui sont J. A. Broquet, Th. Dufrasne, le Comte de St-Bon (déjà inscrits), Marc Lany, et Valentin Gilbert, docteur, tous domiciliés à Genève.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

Marken. — Marques.

Eintragung. — Enregistrement.

18. Dezember 1894, 6 Uhr p.
Nr. 7225.

Fr. Merckling, Richard Brandt's Nachfolger, Apotheker,
Schaffhausen (Schweiz).



Pillen.

Aenderung gemäss dem Bundesgesetz vom 29. Juni 1894.
Modification en vertu de la loi fédérale du 29 juin 1894.

Dépôt du 26 septembre 1881, 5 h. p.
N° 596.

R. Albert Rielé, fabricant,
Chaux-de-Fonds (Suisse).



Montres de poche.

(Marque modifiée enregistrée le 18 décembre 1894.)

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Oktober 1894.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois d'octobre 1894.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fett. Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées qu'à trimestriellement. 3° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
Netto	Fr.	Netto	Fr.	Netto	Fr.	Netto	Fr.	Netto
Chemikalien und Farbstoffe								Espèces chimiques et couleurs
26 Gummi	151	142	—	—	—	—	—	Gomme
28 Rohe Harze, Colophonium, Pech	2,395	2,232	14	16	14	16	16	Résines brutes; colophane, poix
36 Chlorkalk	855	1,428	1	6	1	6	6	Chlorure de chaux
40 Schwefelsäure	2,678	2,274	39	57	39	57	57	Acide sulfurique
46 Anilin, Anilinverbindungen	778	695	37	177	37	177	177	Aniline, combinaisons d'aniline
56 Oelsäure	87	718	2	29	2	29	29	Oléine
75 Kartoffelmehl	1,125	2,738	—	4	—	4	4	Fécule de pommes de terre
76 Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,656	1,149	4	4	4	4	4	Amidon, dextrine, emballés en gros
79 Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur vierteljährlich publiziert)	342	401	—	—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91 Farbhölzer in Blöcken	455	501	—	—	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92 Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	3,178	2,023	9	10	9	10	10	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97 Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	626	748	150	1	150	1	1	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98 Andere Farbstoffe	189	455	727	477	727	477	477	Autres extraits de matières colorantes
103 Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	272	241	2,288	1,574	2,288	1,574	1,574	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104 Nicht genannte bunte Farben	108	109	26	1	26	1	1	Couleurs vives non dénommées
Glas								Verre
109 Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	5,621	4,670	—	—	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115 Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,244	1,378	14	11	14	11	11	Verrerie, non polie, de verre incolore
116 Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	422	511	6	10	6	10	10	Verrerie, polie, gravée, de couleur
Holz								Bois
128 Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	62,659	12,740	17,824	16,498	17,824	16,498	16,498	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129 Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	55,220	43,731	1,442	1,061	1,442	1,061	1,061	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132 Holzkohlen	7,323	7,368	2,531	2,985	2,531	2,985	2,985	Charbon de bois
133 Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	2,132	2,145	1,017	476	1,017	476	476	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134 — — — — — Nadelholz	16,255	18,394	17,091	12,910	17,091	12,910	12,910	— — — — — d'essences résineuses
137 Fasholz, roh	1,109	1,565	13	16	13	16	16	Bois pour douves, brut
138 Anderes Eichenholz, gesägt etc.	9,827	6,014	207	20	207	20	20	Autres bois de chêne, scié, etc.
139 Bretter etc., von anderem Laubholz	2,148	3,567	691	1,097	691	1,097	1,097	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140 — — — — — von Nadelholz	46,817	36,742	4,518	5,259	4,518	5,259	5,259	— — — — — d'essences résineuses
155 Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	346	254	38	11	38	11	11	Ouvrages de charbon, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160 Möbel etc., roh	317	331	109	106	109	106	106	Meubles, etc., bruts
163 Möbel etc., poliert	365	343	24	58	24	58	58	Meubles, etc., polis
164 Möbel etc., geschliffen, gepolstert, etc.	127	166	34	44	34	44	44	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166 Andere Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	108	106	9	5	9	5	5	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167 — — — — — geschliffen	5	7	44	50	44	50	50	— — — — — sculptés
179 Bürstenbinderwaren, grobe	47	44	8	7	8	7	7	Brosserie grossière
180 Bürstenbinderwaren, feine	24	18	1	—	1	—	—	Brosserie fine
Landwirtschaftliche Erzeugnisse								Produits agricoles
182 Gras- und Kleesaat	662	1,633	—	—	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184 Heu	1,069	21,879	724	61	724	61	61	Foin
185 Laub, Schilf, Stroh	4,131	16,315	65	8	65	8	8	Feuillée, roseaux, paille
Leder								Cuir
190 Sohlenleder	1,437	1,178	201	154	201	154	154	Cuir pour semelles
191 Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	164	126	110	75	110	75	75	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192 Anderes Leder	1,683	1,432	31	35	31	35	35	Autres sortes de cuir
198 Schuhwaren aus Leder, feine	155	146	96	198	96	198	198	Chaussures en cuir, fines
Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände								Objets de littérature, de science et d'art
206 Bücher, gedruckte etc.	1,583	1,441	1,058	561	1,058	561	561	Livres imprimés, etc.
210 Klaviere, Flügel, Harmoniums	332	210	31	28	31	28	28	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213 Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	42	35	19	26	19	26	26	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215 Elektrische Apparate	154	223	47	102	47	102	102	Appareils électriques
216 Chirurgische Verbandmittel etc.	18	28	22	80	22	80	80	Articles de pansement, etc.
Uhren								Horloges et montres
226 Gewichtuhren	13	21	1	5	1	5	5	Horloges à poids
227 Federtriebhren, amerikanische und Schwarzwälder	63	43	1	1	1	1	1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228 Andere Federtriebhren	18	30	3	2	3	2	2	Autres pendules à ressort
229 Musikwerke	11	8	520	519	520	519	519	Pièces à musique
230 Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	121	257	139,936	118,811	139,936	118,811	118,811	Montres en boîte de nickel, etc.
231 Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	9	13	226,448	215,181	226,448	215,181	215,181	Montres en boîte d'argent
232 Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	13	7	54,648	58,477	54,648	58,477	58,477	Montres en boîte d'or
Maschinen								Machines
240 Dynamo-elektrische Maschinen	112	22	2,094	1,440	22	2,094	1,440	Machines dynamo-électriques
243 Müllereimaschinen	81	153	3,516	2,486	3,516	2,486	2,486	Machines pour la meunerie
244 Nähmaschinen	484	757	5	10	5	10	10	Machines à coudre
245 Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	352	150	1,182	1,069	1,182	1,069	1,069	Machines pour la filature et le retordage
246 Stickmaschinen	352	1	358	396	358	396	396	Machines à broder
247 Strick- und Wirkmaschinen	7	101	57	38	57	38	38	Machines pour la bonneterie, etc.
248 Webstühle und Webereimaschinen	332	345	4,865	4,364	4,865	4,364	4,364	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249 Werkzeugmaschinen	576	345	176	187	176	187	187	Machines-outils
250 Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	5,735	6,928	4,231	7,015	4,231	7,015	7,015	Autres machines et pièces détachées de machines
252 Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	4,137	2,972	17	21	17	21	21	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253 Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	471	247	74	31	74	31	31	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
Metalle								Métaux
272 Blei in Barren, Blöcken etc.	1,110	2,147	25	55	25	55	55	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273 Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,075	714	30	9	30	9	9	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278 Roheisen in Massen; Rohstahl; Altsen etc.	59,647	59,127	6,228	2,541	6,228	2,541	2,541	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279 Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	61,462	34,367	4	24	4	24	24	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280 Schienen, Façonnisen etc.: feine Dimensionen	16,104	13,846	37	47	37	47	47	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286 Eisengusswaren, ganz grobe, roh	12,320	5,569	214	1,800	214	1,800	1,800	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287 Eisengusswaren, andere	3,292	2,632	136	139	136	139	139	Ouvrages en fonte de fer, autres
289 Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, roh	4,089	3,204	104	191	104	191	191	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291 — — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	3,188	3,026	416	811	416	811	811	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292 — — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,500	1,362	260	164	260	164	164	— — — — — adoucis, étamés, zinqués

Gebrauchtarif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Période des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Période des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Même période de l'année passée		
N.	Métalle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Métaux (suite)
293	Waren aus Schmiedeeisen, feine: polirt, bemalt etc.	296		296	63		55	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	271		178	125		123	— — — — — emailés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	475		409	649		795	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	1,627		2,464	12		16	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgiesserwaren	270		241	15		13	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	114		97	3		7	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,914		1,430	1		2	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	704		1,142	4		7	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	447		321	36		58	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	504		468	2,246		122	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	6,019		6,055	633		993	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	19,493		27,705	1,519		14,860	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	623		560	130		206	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,031		1,121	340		231	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	16		12	2,678		2,170	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	19,446		13,493	3,081		2,702	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	17,803		15,565	66		179	Ciment romain
351	Portland-Cement	16,568		19,414	417		318	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	923,499		912,655	—		—	Houille
360	Braunkohlen	5,506		7,984	—		—	Lignite
361	Coaks	107,559		103,044	2,031		2,337	Coke
362	Briquettes	142,795		161,591	50		125	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	1,132		1,575	12,392		39,651	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	49,774		52,974	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	4,693		3,235	—		—	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	2,383		1,986	6		1	Saindoux
368	Butter, frisch	1,438		1,314	57		80	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	1,136		995	4		7	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	1,544		1,220	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	2		3	1,158		1,007	Chocolat
373	Eier	4,420		3,302	10		14	Oeufs
374	Eis	240		567	2		58	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	80		78	282		391	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,119		577	1,321		1,317	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	552		422	14		7	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes	814		731	6		2	Volailles mortes
387	Wildpret	543		503	15		14	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	313		250	15		39	Charcuterie
390	Obst, frisches	7,731		3,593	153,368		183,352	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	4,328		3,339	54		106	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	1,119		845	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	484		245	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	88,864		51,220	673		347	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	18,139		16,804	112		2,194	Légumes frais
404	Weizen	326,320		315,108	13		61	Froment
406	Hafer	49,427		37,240	15		13	Avoine
407	Gerste	17,020		20,081	—		4	Orge
409	Mais	25,064		33,953	18		4	Mais
413	Reis in Hülzen	2,112		17,357	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	4,799		3,765	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	12,551		9,908	19		27	Gruau, semoule, etc.
416	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	23,531		27,282	432		279	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	953		624	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	6,045		7,708	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	434		360	19		115	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	8,415		4,455	100		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	801		657	14		149	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	125		107	22,349		20,383	Fromage à pâte dure
429	Malz	8,255		3,742	54		54	Malt
431	Milch, kondensierte	1		1	13,632		17,603	Lait condensé
438	Kindermehl	5		6	1,364		1,336	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	4,638		5,457	384		262	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	31		34	18		13	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	85		75	217		213	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	36,691		32,395	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	3,414		2,945	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	1,471		1,355	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	213		163	59		80	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	189		114	68		36	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	57		55	202		255	Liqueurs
464	Wermut	100		199	444		497	Vermouth
		hl		hl	hl		hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	4,539		3,477	233		213	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	93,188		75,945	491		411	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)							Espirit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	467		386	45		38	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Öle und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivöl in Fässern	1,345		485	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,539		1,987	3		5	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	2,014		902	2		1	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	4,142		3,958	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	1,217		1,856	89		71	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,993		1,886	27		11	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	64		82	7		10	Savons parfumés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	150		103	2,638		4,113	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	1,233		1,049	4,711		5,984	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	341		429	35		81	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,130		970	596		746	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	792		605	107		93	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonagenarbeiten	288		288	30		32	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	12,909		13,129	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,592		1,164	1,957		1,935	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	33		33	2,849		2,278	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	56		15	1,747		1,722	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	523		393	77		71	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	4		2	287		100	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	215		180	1,143		1,117	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	70		70	31		17	Fils teints, doublés

Gebrauchst. tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
Nr.	Baumwolle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Coton (suite)
498	Glatter Tüll, roh	289		135	12		7	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,150		1,068	1,829		1,893	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—		74	12		27	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	26		24	97		38	— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	107		109	127		123	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— — — leichtere	10		9	59		49	— — — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	57		35	1,340		1,582	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— — — leichtere	4		14	39		29	— — — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	263		273	566		509	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— — — leichtere	24		14	36		26	— — — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	197		215	841		888	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— — — leichtere	8		9	430		371	— — — légers
513	Plattstichgewebe, roh	2		—	14		11	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	21		27	116		85	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren	62		62	32		27	Rubanerie et passementerie
523	Kettenstichstickereien: Vorhänge etc.	1		1	371		158	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	—		—	50		156	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	—		1	2,225		1,738	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	—		—	16		10	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	—		—	353		248	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	2		2	—		1	Broderies à la main
529	Spitzen	10		9	—		2	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	2,469		1,745	4		9	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 a	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	10		12	2		8	Fils de chanvre jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	246		228	4		14	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,199		1,735	—		2	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	146		178	1		—	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	2		1	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	117		164	8		—	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc.	279		277	19		23	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
558	Déchets	494		1,068	413		501	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	558		780	129		141	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	751		357	164		116	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	64		12	17		24	Bourre de soie, non moulinée
562	Organsin und Trame	1,584		1,210	579		433	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	28		23	909		568	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	4		7	107		81	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt	4		2	5		9	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	—		3	31		26	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	1		2	17		7	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	5		5	15		16	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeutelstuch	—		—	24		17	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	48		33	919		736	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	26		18	486		405	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	29		30	47		39	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	3		6	751		443	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	1		1	34		16	Broderies
580	Spitzen	3		4	—		1	Dentelles
	Wolle							Laine
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	126		228	928		807	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	806		854	21		19	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	858		840	60		52	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen	7		7	10		3	Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	13		9	137		134	Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
621	Tressen	206		202	172		135	Tressées
622	Feine Waren	1		—	53		60	Ouvrages fins
	Konfektion							Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	17		22	12		9	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	71		71	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	103		102	1		2	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	32		31	—		—	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	29		38	1		—	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	13		15	2		1	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	628		627	10		7	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	185		212	65		78	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide	3		3	42		39	— de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwolle	345		395	91		137	— de laine ou milaine
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	Animaux et matières animales
651	Pferde	470		466	149		141	Chevaux
656	Ochsen	6,597		2,084	139		75	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt	1,845		355	2,710		7,846	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	348		75	1,835		2,248	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	501		334	1,801		2,611	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	1,606		1,262	196		99	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	178		430	148		77	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	11,842		3,024	26		112	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	3,200		513	493		700	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	592		584	4,147		4,088	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	269		339	1,222		988	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							Poteries
694	Dachziegel, roh	5,711		5,740	551		486	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	8,157		13,113	12		5	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	20,259		12,534	2,190		3,810	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	414		857	4		11	Catelles et poeles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	1,238		2,110	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	657		652	—		—	— — — ardoisés, etc.: unis, can-
709	Töpferwaren, gemeine	941		1,018	147		221	Poterie commune
710	— — — feine	1,099		939	281		303	Poterie fine
711	Porzellan	413		417	8		9	Porcelaine